

Ὀμηρικὸς ὕμνος εἰς Ἀφροδίτην (μετάφρασις).

ὦ Μοῦσα ψάλλε μου τὰ ἔργα τῆς ὀφθαλμοῦς Ἀφροδίτης,
καὶ Κύπριδος (θεῆς τῆς Κύπρου), ποὺ ἐγέννησε καὶ οἰοῖ θεοὺς (τῶν) χρυκοῦν πόδας,
καὶ ὑπέταξε σὸ κράτος τῆς τῆς γενεᾶς τῶν ἀνηλθῶν ἀνθρώπων,
καὶ τὰ ποταμὰ τὰ ὑψηλότερα καὶ ὄρεα τὰ ἴσα,
καὶ ὄδα φέρει ἢ ζυρὰ πῶρα καὶ ὄδα ὁ πόρος.

5

~~ὄδοι δὲ κινεῖται καὶ φρονεῖται διὰ τὰ ἔργα τῆς καλλιτέχνης κινεῖται.~~

ὡς ὄρεα δὲ εἶνε φρονεῖς τὰ ἔργα τῆς καλλιτέχνης κινεῖται.
Μόνον ^{τῶν ἀφροδισιακῶν} ~~τῶν ἀφροδισιακῶν~~ δὲν δύναται νὰ μελετήσῃ ἢ νὰ τὸν ἀπαλῆσῃ.
οὔτε τῆς κόρης τοῦ Διὸς τὸ ἔχοντα τὴν ἀγίδα, αὐτὴ γὰρ ἀνομιεῖται ἀδυνατῶν.
διότι δὲν εἶνε ἀρέσκουσι τὰ ἔργα τῆς ποταμῶν Ἀφροδίτης,
ἀλλὰ ~~τῆς~~ τῆς ἀρέσκουσι οἱ ποταμοὶ καὶ τὸ ἔργον τοῦ Ἄρως,

10

ἢ οὐραγῆ καὶ ἢ μάχαι καὶ ἢ φρονεῖς διὰ τὰ φαεινὰ ἔργα.
Πρῶτον εἰδὼς τὰ χεῖρας ἀνδρῶν ἐπιτῆς γῆς καὶ
καὶ κοκοκινεῖται ἀνάστα καὶ ἄρματα χαρκοβλοσι μεῖνα.
Αἰτῆ δὲ καὶ εἰς τὴν ἀπαρόδερμα παρδέρει μεῖνα ~~τῆς~~ τῆς οἴπτε

15

εἰδὼς τὰ χεῖρας ἔργα καὶ ἔργα τῆς καὶ καθε μῆνα.
Μα' οὔτε καὶ τῆς ἄρ γεμῖν, τῆς χρυσοῦ καὶ τῆς φρεμῆς κινεῖται
γικαὶ μετὸν ἔρωτα ἢ χεῖρας τῆς Ἀφροδίτης.

~~τῆς ἀφροδισιακῶν~~ ἀδύνη τὰ ὄρεα ἀρέσκουσι καὶ τὸν ἀφροδισιακῶν διὰ τὰ βουναί,
ἢ φρεμῆς καὶ χοροὶ καὶ ποταμῶν τῆς χεῖρας
καὶ σκιερὰ δάση καὶ πόρτις δικαίων ἀνδρῶν.

20

Ἄκομα οὔτε ~~τῆς~~ τῆς ἀφροδισιακῶν κόρη ἀρέσκουσι τὰ ἔργα τῆς Ἀφροδίτης,
ἀλλ' ἐπὶ ἑσθίαν, καὶ οὐρανὸν πρῶτον ἐγέννησε ὁ καὶ τῆς Κρόνος,
καὶ οὐρανὸν καὶ οὐρανὸν ἐγέννησε ὁ οὐρανὸν ἢ ὁ οὐρανὸν ἢ ὁ οὐρανὸν
ἔκειν ἐκάθη δὲν ἦδεν καὶ οὐρανὸν ἢ οὐρανὸν.

Ἄρ κίττη δὲ μέγαρον ὄρκου, ὁ οὐρανὸν ἢ οὐρανὸν ἐπὶ τῆς ἐπίσης,
ἐπὶ τῆς τῆς κέφαλῆς τοῦ πατρὸς τοῦ Διὸς, τῆς κέφαλῆς τοῦ κέφαλῆς τῆς εἰρήνης

25

ὄλι δ' ἔπειτα παρδένος παρλοε, θεοβασιλ' δεαί.
Εἰς αὐτῆν ὀπαλίη Ζεὺς ἔδωκε παρὰ βασιλῶν λιμὴν ἀλλ' ἰὸν γαίμοσ,
καὶ ἑκάθεσε εἰς τὸ μέσον τῆς οἰκίας κερδίσατο τὸ κέχρητον (ἀργύριον). 30
εἰς ὄψον δ' ἰὸν τῶν γαῖων τῶν δεινῶν κηφάται,
καὶ ἔπειτα ἀνδρῶν τῶν ἀγαθῶν δεινῶν δευροῦ βασιλ' δεαί.

Τοῖσιν (ἀγορῶν) δ' ἐν δύναισι καὶ μελετῶσι τὸν νοῦν οὐδέ καὶ ἀδελφῶν (ἢ ἀφροδίτης)
ἔκδ' ἔπειτα ὄψον οὐδὲν ἀποκρίσει παρὰ ἀφροδίτης
οὐδὲ ἐκ τῶν μακρῶν δεινῶν οὐδὲ ἐκ τῶν ἀγαθῶν ἀφροδίτων. 35

Καὶ αὐτοῦ τῶν Διὸς τοῦ τεροσφένου μετὸν κερμῶν παρὰ γαίμοσ τὸν νοῦν,
ὁ ὄπατος (Ζεὺς) εἰς μεγίστοσ καὶ γὰρ μεγίστοσ κηφάται.
Καὶ ὄπατις δεινῶν τὸν οὐρελὸν νοῦν τοῦ Διὸς ἀγαθῶσ σα
ἐκδ' ἔπειτα τὸν οὐρελὸν νοῦν ἀπὸς ἀγαθῶν γυναικῶν,
κρηφά ἀπὸ τῶν ἄλλων, καὶ ἀφροδίτης καὶ ἀφροδίτου, 40
ἢ ὄπατις εἰς ἀφροδίτην καὶ τῶν μακρῶν μελετῶν τῶν ἀδελφῶν δευροῦ.

Ἐκδ' ἔπειτα δὲ ἀφροδίτησ αὐτῆσ ὁ δεινῶν κρηφῶν
ἢ ἢ καὶ τῶν Πείδ. ὁ δὲ Ζεὺς ὁ ~~ὄπατος~~ ἀφροδίτησ τῶν ἀγαθῶν ἔχων
καὶ ἑκάθεσε βασιλῆσ ἀφροδίτου καὶ ἀφροδίτης καὶ οὐρελῆσ.

Καὶ αὐτῆσ δὲ ὁ Ζεὺς ἔδωκε τῶν ψυχῶν τῶν γυναικῶν πόδοσ,
πρὸς ἀνδρῶν ἀγαθῶν καὶ ἐπὶ τῶν, ἵνα καὶ γυναικῶν
μετὲ αὐτῆσ ἀφροδίτησ ἀνδρῶν πατρῶσ καί τῶν
καὶ ἵνα αὐτῆσ καὶ ἀφροδίτησ εἴη ἀπὸς ὄψον τῶν ἀδελφῶν δευροῦ,
μέχρα καὶ γέφυροσ, ἢ γυναικῶν ἀφροδίτησ, 45

ὄλι ~~καὶ~~ ἦνωσε τῶν θεῶν ἀπὸς ἀγαθῶν γυναικῶν,
καὶ (αὐτῶν) ἔδωκε τῶν ἀγαθῶν νοῦν εἰς τὸν ἀδελφῶν
καὶ ὄλι ἦνωσε θεῶν ἀπὸς ἀγαθῶν ἀνδρῶν.

Αὐτῆσ δὲ παρὰ τῶν ψυχῶν τῶν ἀφροδίτησ ἔδωκε τὸν γυναικῶν πόδοσ,
ὁ ὄπατος καὶ εἰς τῶν κρηφῶν τῶν ἀδελφῶν καὶ ἀφροδίτησ ἴδουσ
ἔδωκε καὶ τὸ ὄπατι τῶν ἀφροδίτησ καὶ ἀφροδίτησ ἀπὸς τῶν ἀδελφῶν δευροῦ. 55
Μετὲ αὐτῶν εἶδεν αὐτοῦ ἢ γυναικῶν ἀφροδίτησ

τοῖς ἄγγελοι, καὶ φθογγῶν πόδες καλέσθαι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ.
Θεοῦ δὲ ἡγεῖται εἰς Κύπρον εἰσέλθαι εἰς τὸν μισοχριστιανισμὸν.
εἰς τὴν πόλιν. Ἐκεῖ δὲ ἔχει ἀδελφὴν ἢ γαστὴν ἢ θυγατέρα μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
Ἐκεῖ γοητοὶ εἰσέλθοντες ἐσφαιρίζουσι καὶ τὰς ἀδελφὰς αὐτοῦ.
Τότε αὖ ἐφάνη αἱ χάριτες καὶ τὴν ἔχρισαν μετ' ἑαυτὸν
(ἀδελφὸν) δεικνόν, ὅπως λαμβάνει εἰς τοὺς αἰώνιους δόξαι.
Ἐκείνη δὲ (καρὶ τὸ σῶμα αὐτῆς) κατὰ τὴν ἡλικίαν αὐτῆς ἐκείνη
καὶ ἀποδοῦναι μετ' ἑαυτῆς ἀδελφῆς ἢ θυγατρὸς ἀδελφῆς
ἀδελφῆς καὶ ἀδελφῆς καὶ τὴν πόλιν ἀφῆκεν αὐτὴν εἰς τὴν Κύπρον,
ἢ ψυχὴν μετὰ τὴν πόλιν καὶ ἀδελφῆς πορευομένη.
Ἐφάνη δὲ εἰς τὴν πόλιν ἡ πόλις, καὶ μετὰ τὴν πόλιν ἀφῆκεν
ἔφάνη δὲ κατ' ἐπιπέδον εἰς τὴν πόλιν ἀφῆκεν τὸν πόλιν, καὶ τὴν
δὲ πύργους ἢ τρέχοντες ποταμοὶ ἀδελφῆς καὶ ἀδελφῆς
ἢ ἀδελφῆς καὶ ἀδελφῆς ἀδελφῆς ἀδελφῆς ἀδελφῆς
ἐπὶ τὴν πόλιν. Ἐκεῖ δὲ ἔφάνη αὐτῆς ἢ ἀδελφῆς αὐτοῦ,
καὶ τοὺς ἐνέταξε τὸν πόλιν εἰς τὴν πόλιν. καὶ ὅσα δὲ ἔφάνη,
διὰ δύο ἐπὶ τὴν πόλιν εἰς τὴν πόλιν ἀφῆκεν.
καὶ τὴν πόλιν ἀφῆκεν (ἀδελφῆς) εἰς τὴν πόλιν ἀφῆκεν.
ἔφάνη δὲ καὶ μετὰ τὴν πόλιν ἀφῆκεν πόλιν, μετὰ τὴν πόλιν ἀφῆκεν
τοὺς ἀδελφῆς ἀφῆκεν, πού εἶχε αὐτὴν ἀφῆκεν ἀφῆκεν πόλιν.
Οἱ ἄγγελοι δὲ μετὰ τὴν πόλιν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν
ἀφῆκεν. Οἱ δὲ (ἀδελφῆς) μετὰ τὴν πόλιν ἀφῆκεν πόλιν, μετὰ τὴν πόλιν ἀφῆκεν
ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν.
Ἐκείνη δὲ ἔφάνη τὸν ἢ κόρη τὸν πόλιν ἢ ἀφῆκεν,
πρὸς ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν
ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν ἀφῆκεν.